

## VILLASET 1÷3N/H VILLASET 1÷4/HI VILLASET 1÷4/HI-XC

regolazione del volume al derivato interno.

### Funzione dei morsetti

- 5 alimentazione 12 Vcc
- 21 comune chiamata (per nota testimone)
- 8 audio al derivato interno
- 12 audio dal derivato interno
- 14 abilitazione

**NOTA.** In impianti in cui non sia previsto il comando di abilitazione, il morsetto 14 può essere collegato a massa (gruppo sempre attivo) o al morsetto 12 (gruppo attivo al sollevamento della cornetta).



BPT S.p.A.  
30020 Cinto Caomaggiore  
Venezia - Italy

### I INSTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

#### AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

Queste istruzioni devono essere indicate al derivato interno.

#### CITOFONO XC/200/C/200

In versione da parete, dispone di due pulsanti per i seguenti comandi:

- Apriporta
- Pulsante ausiliario

#### AVVERTENZE PER L'UTENTE

- Non aprire o manomettere l'apparecchio.
- L'apparecchio funziona a bassissima tensione di sicurezza (24Vca): non deve essere collegato a tensioni superiori.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore, ecc.) avvalersi di personale specializzato.

L'apparecchio è dotato di chiamata elettronica ed è predisposto per l'incisamento del ronzatore supplementare ER/12 (fig. 2C-6C).

I pulsanti apriporta e ausiliario possono essere azionati anche se la cornetta è agganciata.

#### Funzione dei morsetti

- 5 massa
- 7 chiamata
- 8 audio dal posto esterno
- 9 audio al posto esterno
- pulsante per servizi ausiliari

#### ALIMENTATORE A/200R

È costituito da un trasformatore della potenza di 15 VA, protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.

#### Funzione dei morsetti (fig. 19)

Morsettiera A

- ~ rete

Morsettiera B

- +B ingresso 12 Vcc
- 5 massa
- 21 uscita 11 Vcc
- 8 uscita comune chiamata 1
- 8A uscita comune chiamata 2
- 11 audio dal posto esterno
- 12 audio al posto esterno
- 23 uscita 14 Vca
- 16 NO normalmente aperto
- C comune
- NC normalmente chiuso
- contatti relé

Morsettiera C

- 5 massa
- 8 audio al derivato interno
- 9 audio dal derivato interno

#### Caratteristiche tecniche

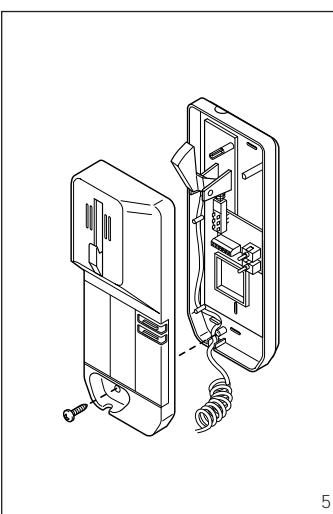
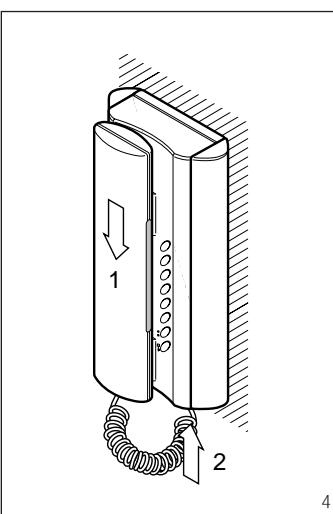
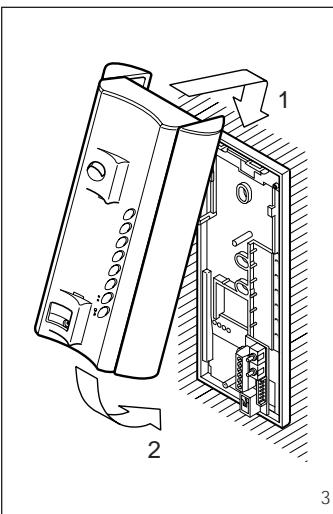
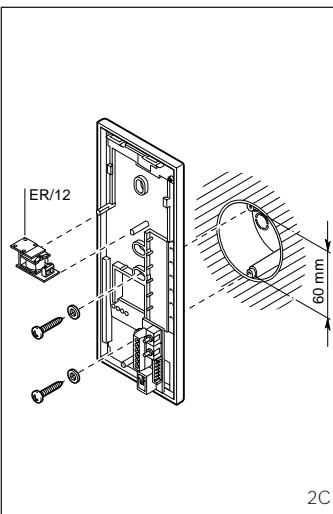
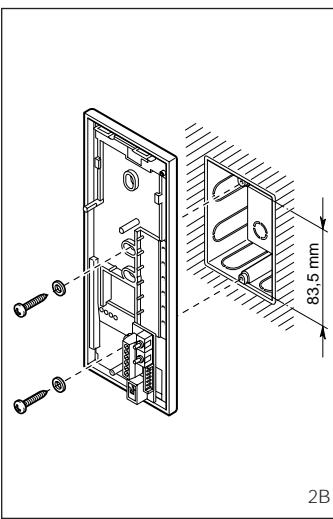
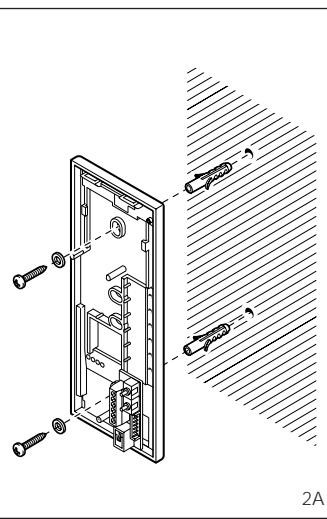
- Alimentazione: 230V  $\pm 10\%$  50/60 Hz. Il trasformatore è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.

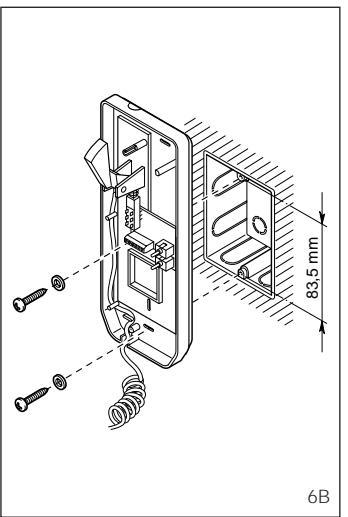
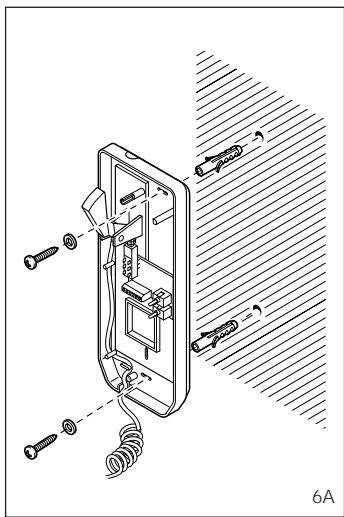
L'apparecchio può essere alimentato a 12Vcc, per es. da batteria, gruppo di continuità (morsetti +B e 5).

**NOTA.** L'apparecchio non è dotato di dispositivo per la protezione della batteria.

- Potenza assorbita: 15 VA.
- Tensioni di uscita:  
11 Vcc, 150 mA (300 mA di picco)  
14 Vca, 650 mA (1 A in servizio intermittente).
- Generatore di chiamata: 2 tipi di nota bitonale (sulla stessa chiamata si possono collegare in parallelo fino a 3 derivati interni).
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.
- Dimensioni: modulo da 4 unità basso per guida DIN (fig. 20).

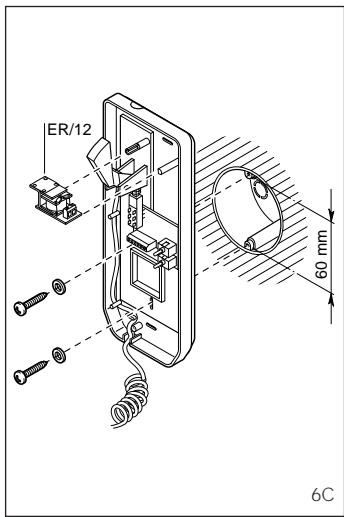
**NOTA.** La protezione del trasformatore dell'alimentatore contro sovraccarichi



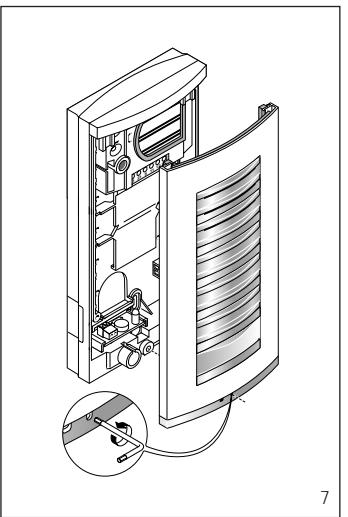


6A

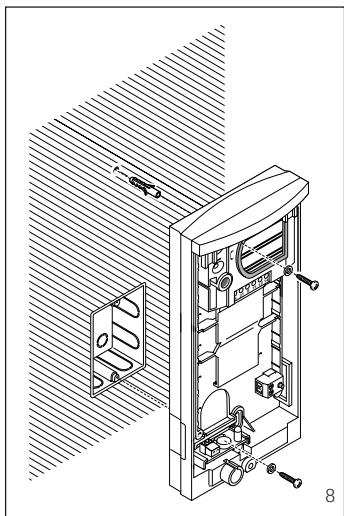
6B



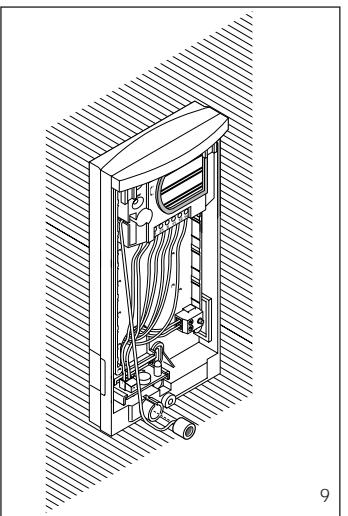
6C



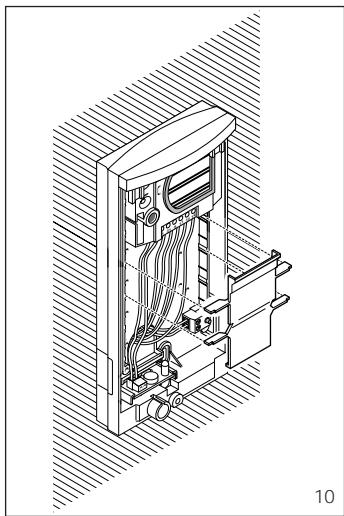
7



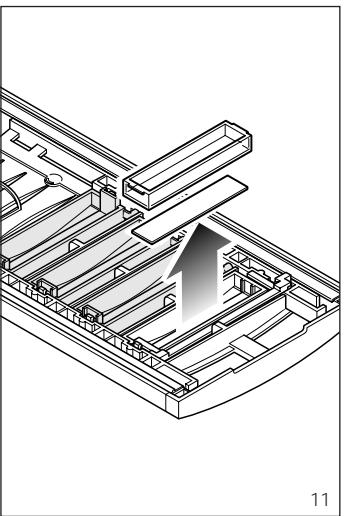
8



9



10



11

e cortocircuiti è ottenuta elettronicamente anziché mediante fusibili; per ripristinare il normale funzionamento, in caso d'interruzione, bisogna:  
 a) togliere l'alimentazione all'alimentatore  
 b) eliminare le cause dell'arresto  
 c) far raffreddare l'alimentatore per almeno un minuto  
 d) ricongiungere l'apparecchio.

#### ALIMENTATORE A/200N

Di caratteristiche simili al mod. A/200R, dispone inoltre della seguente funzione:  
 - Alimentazione e comando per eletroserratura (12 Vca 1 A) tramite un relè (interno all'apparecchio) pilotato da un temporizzatore, regolabile da 2 a 15 s tramite il potenziometro P1 (fig. 21).

- Dimensioni: modulo da 6 unità basso per guida DIN (fig. 22).

#### INSTALLAZIONE

##### Citofono XC/200

Dopo aver tolto il mobile (vite frontale di fig. 1, in basso) e la cornetta, fissare la base direttamente al muro (fig. 2A), oppure alla scatola incasso (fig. 2B o 2C). Su pareti non perfettamente piane evitare il serraggio eccessivo delle viti. Effettuare i collegamenti e rimettere il mobile e la cornetta del citofono (fig. 3-4).

##### Citofono C/200

Dopo aver tolto il mobile (vite frontale di fig. 5, in basso), fissare la base direttamente al muro (fig. 6A), oppure alla scatola incasso (fig. 6B o 6C). Su pareti non perfettamente piane evitare il serraggio eccessivo delle viti. Effettuare i collegamenti e rimettere il mobile del citofono.

##### Posto esterno versione da parete

Tramite la chiave maschio esagonale s 2,5 in dotazione svitare la vite di bloccaggio e smontare la placca dalla base (fig. 7).

Murare la scatola incasso (da 3 moduli o tonda Ø 65 mm) a filo muro e ad una altezza adeguata.

Fissare la base al muro utilizzando le viti ed i tasselli in dotazione (fig. 8). Togliere la piastrina fermacavi ed effettuare i collegamenti (fig. 10).

Nel caso di impianti dove può insorgere l'effetto Larsen, il microfono può essere montato in posizione remota, come indicato nella figura 9.

Rimettere la piastrina fermacavi. Per scrivere i dati desiderati sul cartellino portanome, estrarre il fermo cartellino e quindi il cartellino (fig. 11).

NOTA. Si possono utilizzare cartellini portanome personalizzati fino ad un massimo di 2 mm di spessore.

Per montare la placca inserire prima la parte superiore nella testata e quindi avvitare la vite di bloccaggio (fig. 12).

##### Posto esterno versione da incasso

La scatola incasso va murata a filo muro e ad una altezza adeguata.

Nella messa in opera della scatola incasso saranno evitate possibili deformazioni utilizzando l'apposito distanziale in dotazione (fig. 13).

Tramite la chiave maschio esagonale s 2,5 in dotazione svitare la vite di bloccaggio e smontare la placca dal telaio (fig. 14).

Togliere i due bollini di protezione dei

fori filettati nella scatola incasso e fissare il telaio tramite le due viti in dotazione (fig. 16).

Togliere la piastrina fermacavi ed effettuare i collegamenti (fig. 16).

Nel caso di impianti dove può insorgere l'effetto Larsen, il microfono può essere montato in posizione remota, come indicato nella figura 15

Rimettere la piastrina fermacavi.

Per scrivere i dati desiderati sul cartellino portanome, estrarre il fermo cartellino e quindi il cartellino (fig. 11).

NOTA. Si possono utilizzare cartellini portanome personalizzati fino ad un massimo di 2 mm di spessore.

Per montare la placca inserire prima la parte superiore nella testata e quindi avvitare la vite di bloccaggio (fig. 17).

#### Alimentatore A/200R-A/200N

L'apparecchio può essere installato, senza coprimorsetti, in scatole muniti di guida DIN (EN 50022).

Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 20A-22A.

Ottiene può essere installato a parete, con coprimorsetti, utilizzando la guida DIN in dotazione.

Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 20B-22B.

#### GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

##### WARNING FOR THE INSTALLER

**These instructions should be attached to the handset.**

##### XC/200-C/200 HANDSET

The wall mounted version features two push-buttons for the following commands:

- Door lock release button
- Auxiliary services

##### WARNINGS FOR THE USER

- Please do not open or tamper the device.
- The device is operating with a very low voltage (24V AC) and cannot be connected to higher voltages.
- In the case of breakdown or modification of the apparatus of the system (such as power supplier...) please contact a specialized maintenance service.

The handset call tone is electronic, in addition ER/12 buzzer, figure 2C-6C, can be fitted into the handset.

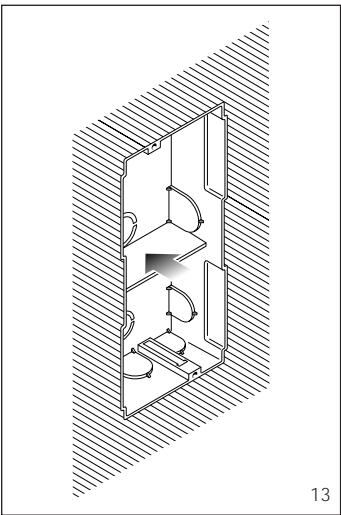
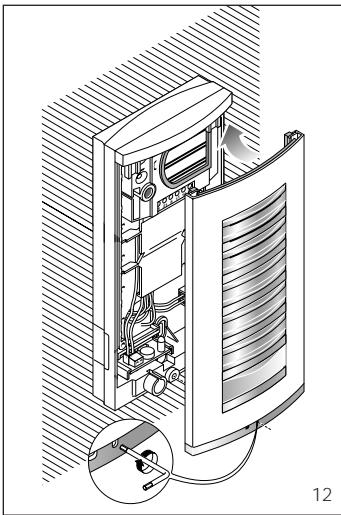
Door release and stairs light facilities can be activated even when the handset rests on the cradle.

##### Function of each terminal

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 5 | ground                        |
| 7 | call                          |
| 8 | audio from entry panel        |
| 9 | audio to entry panel          |
| • | button for auxiliary services |

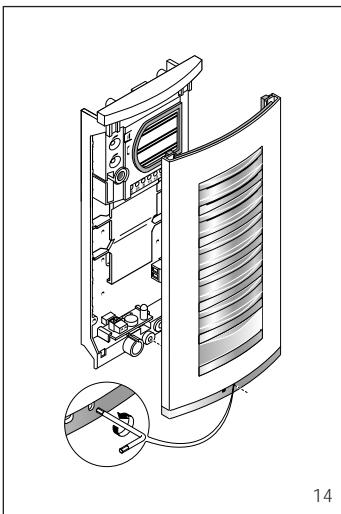
##### Technical features

- Max. switching capacity of stairs light button contact: max. 24 V 1 A.
- Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.
- XC/200 dimensions: 110x224x65 mm.
- C/200 dimensions: 88x220x70 mm.

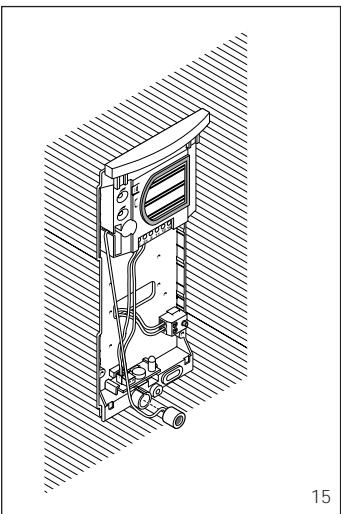


12

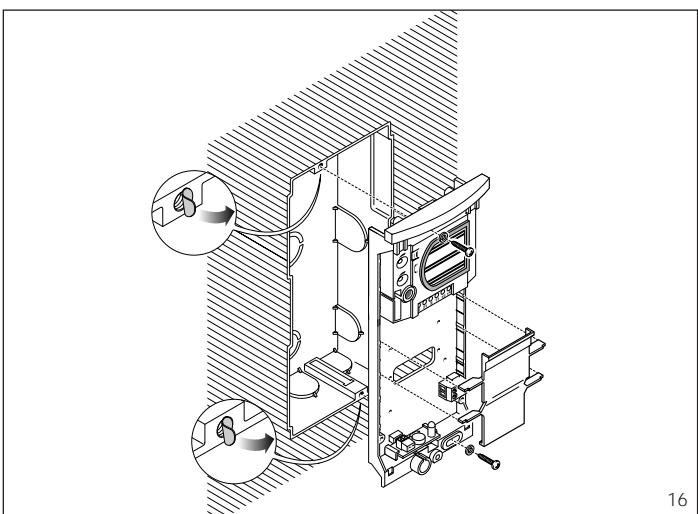
13



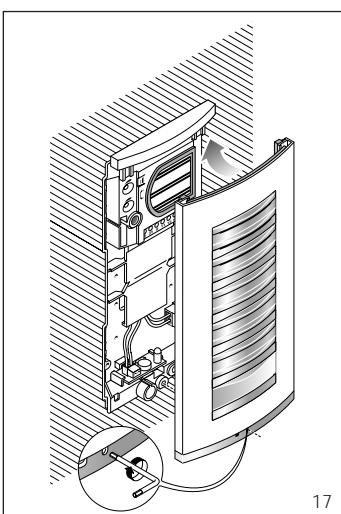
14



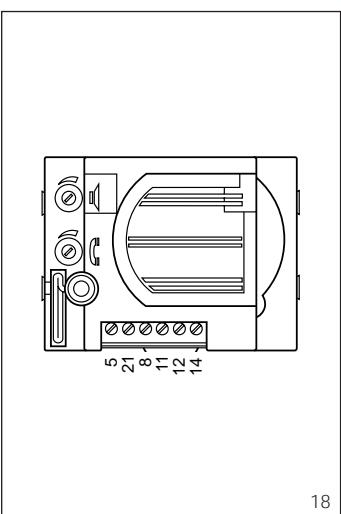
15



16



17



18

## ENTRY PANEL HA/200 audio module

The unit comes complete with

- loudspeaker;
- microphone which can be removed and fitted in a remote position where the installation features so require;
- two potentiometers for the following functions (fig. 18):

entry panel volume control

receiver volume control

### Function of each terminal

- |    |   |                                |
|----|---|--------------------------------|
| 5  | - | 12 V DC supply voltage         |
| 21 | + |                                |
| 8  |   | common call (for witness note) |
| 11 |   | audio to receiver              |
| 12 |   | audio from receiver            |
| 14 |   | enabling                       |

**NOTE.** In installations which do not cater for the enabling control, terminal 14 can be connected to the earth (module always on) or terminal 12 (module on only when receiver is lifted).

### Technical features

- Supply voltage of the audio module: 12 VDC.
- Current demand of the the audio module: max. 50 mA (35 mA quiescent).
- Current demand of the lighting module: 50 mA 14 VAC.
- Max. switching capacity of the micro-contact: 24 V 1 A.
- Working temperature range: from -15 °C to +50 °C.

## A/200R POWER SUPPLIER

Comprising a 15 VA transformer, electronically protected against over-load and short-circuits.

### Function of each terminal, figure 19

Terminal block A

- |   |   |       |
|---|---|-------|
| - | - | mains |
|---|---|-------|

Terminal block B

- |    |                        |
|----|------------------------|
| +B | input 12V DC           |
| 5  | ground                 |
| 21 | output 11V DC          |
| 8  | call common output 1   |
| 8A | call common output 2   |
| 11 | audio from entry panel |
| 12 | audio to entry panel   |
| 23 | output 14V AC          |
| 16 | NO normally open       |
| C  | common                 |
| NC | NC normally closed     |

relay contacts

Terminal block C

- |   |                     |
|---|---------------------|
| 5 | ground              |
| 8 | audio to receiver   |
| 9 | audio from receiver |

### Technical features

- Supply voltage: 230V ±10% 50/60 Hz. The transformer primary is electronically protected against overloading and short circuiting i.e. no fuses are used.

The unit can be powered from a 12 V DC power supply, e.g. battery or uninterruptable power supply (terminals +B and 5).

**NOTE.** The unit has no battery protection.

- Rated power: 15 VA.
- Output voltages:  
11 VDC, 150 mA (300mA peak)  
14 VAC, 650 mA (1 A in intermittent current).
- Call generator: 2 types of two-tone call (up to 3 handset can be connected in parallel to the same call).

- Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.

- Dimensions: 4 DIN units module, low profile, figure 20.

**NOTE.** The transformer power supplier primary is electronically protected against overloading and short circuiting i.e. no fuses are used.

**Procedure to reset a triggered circuit:**

- Disconnect the mains from the power supplier
- Remove the cause of malfunction
- Let the power supplier to cool for at least 1 minute
- Reconnect the mains to the power supplier.

## A/200N POWER SUPPLIER

With the same features of A/200R, has also the following function:

- Power supply and control of electric lock (12V AC, 1A) by means of relay (inside the unit) with timer-controlled interval adjustable from 2 to 15 s by means of potentiometer P1, figure 19.

- Dimensions: 6 DIN units module, low profile, figure 20.

## INSTALLATION

### XC/200 handset

After having removed the cover (by means of front screws - see figure 1 lower section) and the receiver, fix the base directly onto the wall, figure 2A, or to the embedding box, figure 2B or 2C.

On walls that are not completely flat do not tighten the screws fully.

Make wiring connections and refit the handset cover and the receiver (fig. 3-4).

### C/200 handset

After having removed the cover (by means of front screws - see figure 5 lower section) fix the base directly onto the wall, figure 6A, or to the embedding box, figure 6B or 6C.

On walls that are not completely flat do not tighten the screws fully.

Make wiring connections and refit the handset cover.

### Surface-mounted entry panel

Using the Allenkey s 2.5 supplied, unscrew the lock screw and remove the front plate from the base (fig. 7). Fit the embedding box (3-module or round Ø 65 mm version) flush with the wall at an appropriate height.

Fasten the base onto the wall using the screws and screw anchors supplied (fig. 8).

Remove the cable-clamp plate and perform the wiring (fig. 10).

In those installations liable to be affected by the Larsen effect, the microphone can be fitted in a remote position, as indicated in figure 9.

Refit the cable-clamp plate.

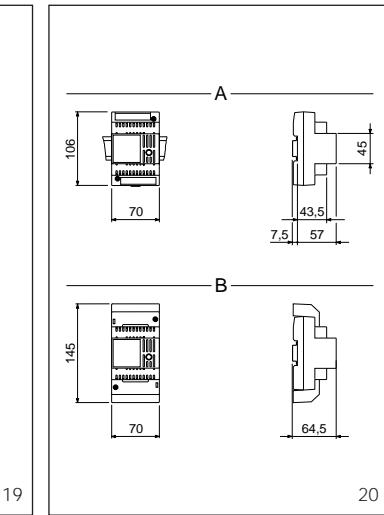
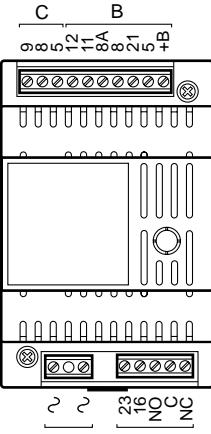
The name card can be removed and filled in with the relevant information by removing the card clip followed by the actual card itself (fig. 11).

NOTE. Personalized name cards can be used up to a maximum of 2 mm thick.

In order to fit the front plate, first insert the upper part in the top moulding and then tighten the lock screw (fig. 12).

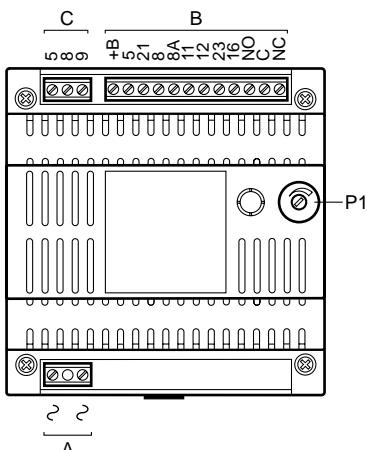
### Recessed entry panel

The embedding box must be fitted flush with the wall at an appropriate height.



19

20



21

Fit the spacer into embedding boxes to avoid deformation (fig. 13). Using the Allenkey s 2.5 supplied, unscrew the lock screw and remove the front plate from the chassis (fig. 14).

Remove the two plugs protecting the threaded holes in the embedding box and secure the chassis using the two screws supplied (fig. 16).

Remove the cable-clamp plate and perform the wiring (fig. 16). In those installations liable to be affected by the Larsen effect, the microphone can be fitted in a remote position, as indicated in figure 15. Refit the cable-clamp plate.

The name card can be removed and filled in with the relevant information by removing the card clip followed by the actual card itself (fig. 11). NOTE. Personalized name cards can be used up to a maximum of 2 mm thick.

In order to fit the front plate, first insert the upper part in the top moulding and then tighten the lock screw (fig. 17).

#### A/200R-A/200N power supplier

The equipment can be installed without terminal covers into boxes provided with DIN rail (EN 50022). Dimensions are shown in figure 20A-22A.

It can also be surface mounted, using the DIN rail supplied, but fitted with terminal covers.

Dimensions are shown in figure 20B-22B.

#### Belegung der Klemmleisten

- 5 Masse
- 7 Anruf
- 8 Audio von der Außenstation
- 9 Audio zur Außenstation
- Taste für anderer Service

#### Technische Daten

- Max. Schaltkapazität für anderer Service: max. 24 V 1A.
- Betriebstemperatur: von 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen der XC/200: 110x224x65 mm.
- Abmessungen der C/200: 88x220x70 mm.

#### AUßenstation

#### Audiosatz HA/200

Der Satz umfasst:

- einen Lautsprecher;
- ein für die Fernstellung abmontierbares Mikrofon, falls die Eigenschaften der Anlage es erfordern;
- zwei Spannungsteiler für folgende Funktionen (Abb. 18):

□ Regelung der Lautstärke der Außenstation;

¶ Regelung der Lautstärke der Sprechgarnitur.

#### Funktion der Klemmleisten

- 5 - Stromversorgung
- 21 + 12 V DC
- 8 Gemeinsamer Anruf (für Zeugen - Rufton)
- 11 Audio zur Sprechgarnitur
- 12 Audio von der Sprechgarnitur
- 14 Betriebsfreigabe

**ANMERKUNG.** In Anlagen ohne Betriebsfreigabe kann die Klemmleiste 14 an die Erde (Satz stets betriebsbereit) oder an die Klemmleiste 12 (Satz nur bei Abnehmen des Hörers betriebsbereit) angeschlossen werden.

#### D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

**ACHTUNG!**  
**NUR FÜR INSTALLATEUR**  
Diese Anleitungen müssen jede der Sprechgarnitur begleiten.

#### SPRECHGARNITUR XC/200-C/200

Gerät für die Wandmontage, mit zwei Tasten für die folgenden Funktionen:

- □ Türöffner
- Zusatzfunktionen

#### HINWEISE FÜR DEN NUTZER

- Bitte Geräte nicht öffnen oder aufbrechen.
- Das Gerät funktioniert bei niedrigster Sicherheitsspannung (24V Wechselstrom) bitte keine höhere Spannung anschliessen.
- Bei Störungen, Änderungen oder Reparaturen an den Geräten (Netzgerät, usw.) nur an Spezialisten wenden.

Die Sprechgarnitur ist für die Funktion eines elektronischen Ruftons entwickelt.

Zum nachträglichen Einbau des Summers ER/12 geeignet (Abb. 2C-6C).

Die Funktionen Türöffner und Treppenlicht sind auch bei aufgelegtem Hörer schaltbar.

#### Technische Daten

- Stromversorgung des Audiosatz: 12 V DC.
- Stromaufnahme des Audiosatz: max. 50 mA (25 mA in Ruhestellung).
- Stromaufnahme des Beleuchtungseinheit: 50 mA 14 V AC.
- Max. Schaltkapazität des Mikrokontakt: 1A bei 24V.
- Betriebstemperatur: von -15 °C bis +50 °C.

#### NETZGERÄT A/200R

Das Modell besteht aus einem Leistungstransformator für 15 VA und ist elektronisch vor Überlast und Kurzschluß geschützt.

#### Belegung der Klemmleisten (Abb. 19)

Klemmleiste A

- Netz

Klemmleiste B

- +B Eingang 12 V DC

- 5 Masse

- 21 Ausgang 11 V DC

- 8 Ausgang gemeinsamen Anruf 1

- 8A Ausgang gemeinsamen Anruf 2

- 11 Audio von der Außenstation

- 12 Audio zur Außenstation

- 23 Ausgang 14 V AC

- 16 Relais

- NO Normal geöffneter Kontakt
- C Gemeinsamer Kontakt
- NC Normal geschlossen.

## Klemmleiste C

- 5 Masse
- 8 Audio zur Sprechgarnitur
- 9 Audio von der Sprechgarnitur

## Technische Daten

- Stromversorgung: 230V ±10% 50/60Hz.
- Die Primärseite des Transfornators ist elektronisch gegen Überspannung und Kurzschluß gesichert.
- Das Gerät kann mit 12 V DC versorgt werden, z.B. mit Batterie oder Notstromversorgung (Klemmer +B und 5).
- ANMERKUNG.** Das Gerät hat keine Batterieschutz.
- Leistungsaufnahme: 15VA.
- Ausgangsspannungen:
  - 11 V DC, 150 mA (300 mA Höchstwert)
  - 14 V AC, 650 mA (1 A in intermittierender Betrieb).
- Ruftongenerator: 2 Typen Zweiklangton (an den gleichen Ruf können bis zu drei interne Sprechgarnituren parallelgeschaltet werden).
- Betriebstemperatur: von 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen: 4 DIN-Einheiten, flach (Abb. 20).

**HINWEIS.** Der Überlast- und Kurzschlußschutz des Transfornators am Netzgerät erfolgt elektronisch anstelle der Verwendung von Schmelzsicherungen.

Zur Wiederherstellung des normalen Betriebs nach einer Unterbrechung ist wie folgt vorzugehen:

- a) Die Stromversorgung zum Netzgerät unterbrechen
- b) Die Ursachen für die Unterbrechen
- c) Das Netzgerät mindestens eine Minute abkühlen lassen
- d) Das Netzgerät erneut anschließen.

## NETZGERÄT A/200N

Mit den gleichen Merkmale von A/200R, hat es auch die folgende Funktion:

- Versorgung und Steuerung für elektrischen Türöffner (12 V AC 1 A) über ein Relais (im Apparat), mit Zeitschalter durch Potentiometer P1 von 2 bis 15 s einstellbar (Abb. 21).
- Abmessungen: 6 DIN-Einheiten, flach (Abb. 22).

## INSTALLATIONS

### Sprechgarnitur XC/200

Nach Entfernung des Gehäuses (Schraube an der Frontseite aus Abb. 1 unten) und den Hörer, den Sockel direkt an der Wand (Abb. 2A) oder am UP-Kasten (Abb. 2B oder 2C) befestigen.

An nicht vollkommen ebenen Wänden dürfen die Schrauben nicht zu fest angezogen werden.

Anschließend sind die Anschlüsse auszuführen und das Gehäuse und den Hörer wieder anzubringen (Abb. 3-4).

### Sprechgarnitur C/200

Nach Entfernung des Gehäuses (Schraube an der Frontseite aus Abb. 5 unten) den Sockel direkt an der Wand (Abb. 6A) oder am UP-Kasten (Abb. 6B oder 6C) befestigen.

An nicht vollkommen ebenen Wänden dürfen die Schrauben nicht zu fest angezogen werden.

Anschließend sind die Anschlüsse auszuführen und das Gehäuse wieder anzubringen.

### Außenstation für Wandausführung

Arretierschraube mittels des mitgelieferten Innensechskantschlüssels s 2,5 abschrauben und Tableau von der Basis abmontieren (Abb. 7). UP - Kasten (zu 3 Modulen oder rund (Ø 65 mm) in angemessener Höhe bündig zur Mauer hineinmauern. Basis an die Mauer anbringen und mittels mitgelieferten Schrauben und Dübel fest schrauben (Abb. 8). Kabelhalterplättchen abnehmen und Anschlüsse vornehmen (Abb. 10).

Bei Anlagen mit möglichem Larseneffekt kann das Mikrofon gemäß der Abbildung 9 in Fernstellung gebracht werden. Kabelhalterplättchen wieder anbringen.

Kärtchenhalter und somit Kärtchen herausnehmen und gewünschte Daten auf Namenskärtchen schreiben (Abb. 11).

**ANMERKUNG.** Es können bis zu max. 2 mm dicke Namenskärtchen verwendet werden.

Zur Tableaux-Montage ist zuerst der obere Teil in die Stirnseite einzufügen.

Danach Arretierschraube mit Innensechskantschlüssel s 2,5 fest-schrauben (Abb. 12).

### Außenstation für Up-Ausführung

Der UP - Kasten muß in angemessener Höhe bündig zur Mauer hin eingemauert werden.

Bei der Montage des UP-Kasten werden mögliche Verformungen vermieden wenn man den bestimmten Abstandshalter verwendet (Abb. 13). Arretierschraube mittels des mitgelieferten Innensechskantschlüssels s 2,5 abschrauben und Tableau von der Chassis abmontieren (Abb. 14). Beide Schutzmarken der im UP - Kasten befindlichen Schraubenlöcher abnehmen und Chassis mittels beider, mitgelieferten Schrauben fest schrauben (Abb. 16).

Kabelhalterplättchen abnehmen und Anschlüsse vornehmen (Abb. 16).

Bei Anlagen mit möglichem Larseneffekt kann das Mikrofon gemäß der Abbildung 15 in Fernstellung gebracht werden. Kabelhalterplättchen wieder anbringen.

Kärtchenhalter und somit Kärtchen herausnehmen und gewünschte Daten auf Namenskärtchen schreiben (Abb. 11).

**ANMERKUNG.** Es können bis zu max. 2 mm dicke Namenskärtchen verwendet werden.

Zur Tableaux-Montage ist zuerst der obere Teil in die Stirnseite einzufügen.

Danach Arretierschraube mit Innensechskantschlüssel s 2,5 fest-schrauben (Abb. 17).

### Netzgerät A/200R-A/200N

Nach Entfernung der Klemmabdeckungen lassen sich diese Geräte auf DIN-Montageschienen in Verteilerkästen montieren (EN 50022).

Maßangaben, siehe Abb. 20A-22A. Auch für Wandmontage geeignet. Maßangaben, siehe Abb. 20B-22B.

## F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

### PRECAUTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Cettes instructions doivent accompagner chaque poste intérieur.

### COMBINE XC/200-C/200

Dans la version murale il dispose de deux boutons-poussoir pour les commandes suivantes :

- Ouvre-porte
- Services auxiliaires

### PRECAUTIONS POUR L'USAGER

- Ne pas ouvrir l'appareil.
- L'appareil fonctionne en basse tension de sécurité (24Vca): il ne doit pas être raccordé à une tension supérieure.
- En cas de défaut, de modification ou d'intervention sur les appareils de l'installation (alimentation, etc.), s'adresser exclusivement au personnel spécialisé.

L'appareil est équipé d'un système d'appel électronique; le cas échéant on pourra ajouter un ronfleur supplémentaire ER/12 (fig. 2C-6C) dans le logement prévu.

Les commandes ouvre-porte et minuterie peuvent aussi être actionnés lorsque le récepteur est raccroché.

### Fonction des bornes

- 5 masse
- 7 appel
- 8 audio du poste extérieur
- 9 audio au poste extérieur
- bouton-poussoir pour
- services auxiliaires

### Caractéristiques techniques

- Pouvoir de couper des contacts de services auxiliaires: maxi 24 V 1 A.
- Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.
- Dimensions XC/200: 110x224x65 mm.
- Dimensions C/200: 88x22x70 mm.

### POSTE EXTERIEUR

#### Groupe audio HA/200

Le groupe comprend:

- haut-parleur;
- microphone amovible pour pouvoir l'installer à distance lorsque les caractéristiques de l'installation l'exigent;
- deux potentiomètres pour les fonctions suivantes (fig. 18):
  - ¶ réglage du volume au poste extérieur;
  - ¶ réglage du volume au poste intérieur.

### Fonction des bornes

- 5 - Alimentation 12 Vcc
- 21 +
- 8 appel commun (pour note témoin)
- 11 audio au poste intérieur
- 12 audio depuis le poste intérieur
- 14 mise en service

**NOTA.** Dans des installations où il n'existe pas la commande de mise en service, la borne 14 peut être reliée à la masse (groupe toujours activé) ou à la borne 12 (groupe activé au soulèvement du combiné).

### Caractéristiques techniques

- Alimentation du groupe audio: 12 Vcc.
- Consommation du groupe audio: 50 mA maxi. (35 mA au repos).
- Consommation du groupe d'éclairage: 50 mA 12 Vca.
- Pouvoir de coupure du micro-contact: 24 V 1 A maxi.
- Température de fonctionnement: de -15 °C à +50 °C.

### ALIMENTATION A/200R

Il est formé d'un transformateur de puissance de 15 VA, protégé électriquement contre les surcharges et les courts-circuits.

### Fonction des bornes (fig. 19)

Bornier A

- secteur

Bornier B

+B entrée 12 Vcc

5 masse

21 sortie 11 Vcc

8 sortie commun appel 1

8A sortie commun appel 2

11 audio du poste extérieur

12 audio au poste extérieur

23 ] sortie 14 Vca

16 ] contacts relais

NO normalem. ouvert

C commun

NC normalem. fermé

Bornier C

5 masse

8 audio au poste intérieur

9 audio du poste intérieur

### Caractéristiques techniques

- Alimentation: 230V ±10% 50/60 Hz. Le transformateur est protégé électriquement contre surcharges et courts-circuits.

L'appareil peut être alimenté à 12 Vcc, par exemple à partir de la batterie ou groupe de continuité (bornes +B et 5).

**NOTE.** L'appareil n'est pas équipé de dispositif pour la protection de la batterie.

- Puissance absorbée: 15 VA.
- Tensions de sortie:
  - 11 Vcc, 150 mA (300 mA de crête)
  - 14 Vca, 650 mA (1 A en service intermittent).
- Générateur d'appel: 2 types de note bitonale (on peut, sur le même appel, relier en parallèle jusqu'à 3 combinés).
- Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.
- Dimensions: module bas de 4 unités pour rail DIN (fig. 20).

**NOTE.** La protection du transformateur de l'alimentation contre les surcharges et les courts-circuits est obtenue électriquement et non pas par fusibles; pour rétablir le fonctionnement normal en cas d'interruption, adopter la procédure suivante:

- a) couper l'alimentation de l'appareil
- b) éliminer les causes de l'arrêt
- c) faire refroidir l'appareil pendant une minute au moins
- d) connecter à nouveau l'appareil.

### ALIMENTATION A/200N

Avec les mêmes caractéristiques du A/200R, il offre en plus la fonction suivante:

- Alimentation et commande pour la gâche électrique (12 Vca, 1 A) grâce

à un relais (à l'intérieur de l'appareil), piloté par un temporisateur, réglable de 2 à 15 s à l'aide du potentiomètre P1 (fig. 21).

- Dimensions: module bas de 6 unités pour rail DIN (fig. 22).

## INSTALLATION

### Combiné XC/200

Après avoir enlevé l'élément mobile (vis frontale de la fig. 1, en bas) et le combiné, fixer la base directement sur le mur (fig. 2A) ou bien au boîtier d'encastrement (fig. 2B ou 2C).

Eviter le serrage excessif des vis sur les parois non parfaitement planes. Effectuer les raccordements et remettre l'élément mobile et le combiné (fig. 3-4).

### Combiné C/200

Après avoir enlevé l'élément mobile (vis frontale de la fig. 5, en bas), fixer la base directement sur le mur (fig. 6A) ou bien au boîtier d'encastrement (fig. 6B ou 6C).

Eviter le serrage excessif des vis sur les parois non parfaitement planes. Effectuer les raccordements et remettre l'élément mobile.

### Poste extérieur en version murale

A l'aide de la clé mâle hexagonale de s 2,5 fournie, dévisser la vis de blocage et démonter la platine du support mural (fig. 7).

Murer le boîtier d'encastrement (de 3 modules ou rond Ø 65 mm) à fleur du mur et à une hauteur adéquate. Fixer le support au mur en utilisant les vis et les chevilles fournies (fig. 8).

Enlever la plaque serre-câbles et effectuer les connexions (fig. 10).

En cas d'installation où il pourrait se produire l'effet Larsen, le microphone pourra être installé à distance comme indiqué dans la figure 9.

Remettre la plaque serre-câbles. Pour écrire les données désirées sur l'étiquette porte-nom, enlever d'abord la protection transparente puis l'étiquette (fig. 11).

NOTA. Il est possible d'utiliser des étiquettes porte-nom personnalisées ayant une épaisseur de 2 mm maximum.

Pour monter la platine, insérer d'abord la partie haute dans l'embout puis visser la vis de fixation (fig. 12).

### Poste extérieur en version à encastrer

Le boîtier d'encastrement doit être mûré à fleur du mur et à une hauteur adéquate.

Sceller les boîtier avec la pièce d'entretoisement pour éviter toute déformation (fig. 13).

A l'aide de la clé mâle hexagonale de s 2,5 fournie, dévisser la vis de blocage et démonter la platine du châssis (fig. 14).

Enlever les deux étiquettes de protection se trouvant sur les trous filetés dans le boîtier d'encastrement et fixer le châssis avec les deux vis fournies (fig. 16).

Enlever la plaque serre-câbles et effectuer les connexions (fig. 16).

En cas d'installation où il pourrait se produire l'effet Larsen, le microphone pourra être installé à distance comme indiqué dans la figure 15.

Remettre la plaque serre-câbles. Pour écrire les données désirées sur l'étiquette porte-nom, enlever d'abord la protection transparente puis l'étiquette (fig. 11).

bord la protection transparente puis l'étiquette (fig. 11).

NOTA. Il est possible d'utiliser des étiquettes porte-nom personnalisées ayant une épaisseur de 2 mm maximum.

Pour monter la platine, insérer d'abord la partie haute dans l'embout puis visser la vis de fixation (fig. 17).

### Alimentation A/200R-A/200N

Les appareils peuvent être installés sans couvre-borniers dans des armoires DIN avec rail EN 50022 (voir fig. 20A-22A) ou bien en saillie, avec le couvre-borniers, en employant le rail DIN fourni avec l'appareil (voir fig. 20B-22B).

## E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

### ADVERTENCIA AL INSTALADOR

Estas instrucciones se deben anexar al derivado interno.

### TELEFONO XC/200-C/200

En versión de aplique. Dispone de dos botones para los siguientes mandos :

- Abrepuerta
- Servicios auxiliares

### ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

- No abrir ni manipular el aparato.
- El aparato funciona con tensión de seguridad (24Vca) no debe ser conectado a tensiones superiores.
- En caso de avería o necesidad de modificación o intervención sobre los aparatos de la instalación (alimentador, etc.) dirigirse al personal especializado.

El aparato está dotado de llamada electrónica y admite el montaje del zumbador ER/12 (fig. 2C-6C).

Los mandos abrepuerta y luz de la escalera se pueden accionar también con el auricular colgado.

### Funciones de los bornes

- 5 masa
- 7 llamada
- 8 audio desde la placa exterior
- 9 audio a la placa exterior
- pulsador por servicios auxiliares

### Características técnicas

- Potencia máxima comutables del pulsador de servicios auxiliares: máx. 24 V 1A.
- Temperatura de funcionamiento: de 0 °C a +35 °C.
- Dimensiones XC/200: 110x224x65 mm.
- Dimensiones C/200: 88x220x70 mm.

### PLACA EXTERIOR

#### Grupo audio HA/200

El grupo viene completo de:

- altavoz;
- micrófono removible para poder montarlo en posición remota cuando las características de la instalación lo requieran;

- dos potenciómetros para las siguientes tareas (fig. 18):

■ ajuste del volumen para la placa exterior;

□ ajuste del volumen para el derivado interno

### Función de los bornes

- 5 - alimentación
- 21 + 12 Vcc
- 8 común llamada (para nota testigo)
- 11 audio para el derivado interno
- 12 audio desde el derivado interno
- 14 habilitación

NOTA. En instalaciones en que no esté previsto el mando de habilitación, es posible conectar el borne 14 a masa (grupo siempre activo) o al borne 12 (grupo activo cuando se levanta el auricular).

### Características técnicas

- Alimentación del grupo audio: 12 Vcc.
- Consumo del grupo audio: 50 mA máx. (35 mA en reposo).
- Consumo del grupo de iluminación: 50 mA 14 Vca.
- Potencia máxima comutable del microcontacto: 24 V 1 A.
- Temperatura de funcionamiento: de -15 °C a +50 °C.

### ALIMENTADOR A/200R

Consta de un transformador de la potencia de 15 VA, protegido electrónicamente contra sobre-cargas y cortocircuitos.

### Funciones de los bornes (fig. 19)

Bornera A

- ~ red
- ~

Bornera B

- +B entrada 12 Vcc
- 5 masa
- 21 salida 11 Vcc
- 8 salida común llamada 1
- 8A salida común llamada 2
- 11 audio desde la placa exterior
- 12 audio a la placa exterior
- 23 ] salida 14 Vca
- 16 ]
- NO normalm. abierto contactos
- C común relé
- NC normalm. cerrado

Bornera C

- 5 masa
- 8 audio a el derivado interno
- 9 audio desde el derivado interno

### Características técnicas

- Alimentación: 230V ±10% 50/60 Hz. El transformador está protegido electrónicamente contra sobre-cargas y corto-circuitos.
- El aparato puede alimentarse con 12 Vcc, por ej., mediante una batería o con grupo de continuidad (bornes +B y 5).
- NOTA. El aparato no está dotado de dispositivo de protección de la batería.
- Potencia absorbida: 15 VA.
- Tensiones de salida:  
11 Vcc, 150 mA (300 mA de pico)  
14 Vca, 650 mA (1 A en servicio intermitente).
- Generador de llamada: dos tipos de nota bitonal (en la misma llamada se pueden conectar en paralelo hasta 3 teléfonos).
- Temperatura de funcionamiento: de 0 °C a +35 °C.

• Dimensiones: módulo de 4 unidades bajo para guía DIN (fig. 20).

NOTA. Para la protección del transformador del alimentador contra sobrecargas y cortocircuitos se utiliza un sistema electrónico en lugar de fusibles.

Para restablecer el funcionamiento normal después de una interrupción, es necesario:

- a) cortar la alimentación al alimentador
- b) eliminar las causas de fallo
- c) dejar enfriar el alimentador por un minuto
- d) volver a conectar el alimentador.

### ALIMENTADOR A/200N

Con características similares a las del A/200R, posee además la siguiente función:

- Alimentación y mando para cerradura eléctrica (12 Vca, 1 A) mediante un relé montado dentro del aparato y pilotado por un temporizador, regulable entre 2 y 15 s mediante el potenciómetro P1 (fig. 21).
- Dimensiones: módulo de 6 unidades bajo para guía DIN (fig. 22).

## INSTALACION

### Teléfono XC/200

Quitar el mueble (tornillo frontal de la fig. 1, abajo) y el auricular, fijar la base directamente a la pared (fig. 2A) o a la caja de empotrar (fig. 2B o 2C).

Si la pared no fuese perfectamente plana, tener la precaución de no apretar excesivamente los tornillos. Realizar las conexiones y volver a colocar el mueble j el auricular (fig. 3-4).

### Teléfono C/200

Quitar el mueble (tornillo frontal de la fig. 5, abajo) y fijar la base directamente a la pared (fig. 6A) o a la caja de empotrar (fig. 6B o 6C).

Si la pared no fuese perfectamente plana, tener la precaución de no apretar excesivamente los tornillos. Realizar las conexiones y volver a colocar el mueble.

### Placa exterior variante de pared

Con la llave hexagonal macho de s 2,5 incluida en el suministro, desenroscar el tornillo de bloqueo y desmontar la placa de la base (fig. 7).

Empotrar la caja (de 3 módulos o redonda Ø 65 mm) a ras de pared y a una altura adecuada.

Asegurar la base a la pared utilizando los tornillos y los tacos incluidos en el suministro (fig. 8).

Quitar la placa sujetacables y efectuar las conexiones (fig. 10).

En el caso de instalaciones en las cuales se pueda generar el efecto Larsen, es posible montar el micrófono en posición remota, tal y como mostrado en la figura 9.

Colocar de nuevo en su sitio la placa sujetacables.

Para escribir los datos que se desea en el letrero de identificación, retirar el sujetaletrero y seguidamente el propio letrero (fig. 11).

NOTA. Se pueden usar letreros de identificación personalizados siempre y cuando no superen los 2 mm de espesor.

Para montar la placa, primero se debe introducir la parte superior en

el cabezal y seguidamente enroscar el tornillo bloqueador (fig. 12).

#### **Placa exterior variante de empotrar**

Es preciso empotrar la caja a ras de pared y a una altura adecuada. Al montar las cajas de empotrar se podrán evitar posibles deformaciones utilizando el separador que se incluye en el suministro (fig. 13).

Con la llave hexagonal macho de s 2,5 incluida en el suministro, desenroscar el tornillo de bloqueo y desmontar la placa del bastidor (fig. 14).

Quitar las dos cubiertas protectoras de los agujeros roscados en la caja de empotrar y asegurar el bastidor con los dos tornillos incluidos en el suministro (fig. 16).

Quitar la placa sujetacables y efectuar las conexiones (fig. 16).

**En el caso de instalaciones en las cuales se pueda generar el efecto Larsen, es posible montar el micrófono en posición remota, tal y como mostrado en la figura 15.**

Colocar de nuevo en su sitio la placa sujetacables.

Para escribir los datos que se desea en el letrero de identificación, retirar el sujetacable y seguidamente el propio letrero (fig. 11).

NOTA. Se pueden usar letreros de identificación personalizados siempre y cuando no superen los 2 mm de espesor.

Para montar la placa, primero se debe introducir la parte superior en el cabezal y seguidamente enroscar el tornillo bloqueador (fig. 17).

#### **Alimentador A/200R-A/200N**

El aparato se puede instalar sin cubrebornes en cajas dotadas de guías DIN (EN 50022).

Para las dimensiones, consultar la fig. 20A-22A.

También se puede aplicar a la pared con cubrebornes, utilizando la guía DIN que se entrega de serie.

Para las dimensiones consultar la fig. 20B-22B.

### **P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO**

#### **AVISO PARA O INSTALADOR**

**Estas instruções devem acompanhar cada derivado interno.**

#### **TELEFONE XC/200-C/200**

En versão de parede, possui os seguintes comandos:

- Abertura da porta
- Serviços auxiliares

#### **PRECAUÇÕES PARA O UTENTE**

- Não abrir os aparelhos.
- O aparelho funciona a baixa tensão de segurança (24 Vca) e não deve ser ligada a tensão superior.
- Em caso de avaria, necessidade de modificação ou intervenção nos aparelhos (alimentador, etc.), dirigir-se ao pessoal especializado.

O aparelho possui chamada electrónica e prevê a aplicação de um besouro suplementar ER/12 (fig. 2C-6C).

Os botões abertura da porta e serviços auxiliares, podem ser accionados mesmo que o auscultador esteja em repouso.

#### **Funções dos bornes**

- |    |                         |
|----|-------------------------|
| 5  | massa                   |
| 7  | chamada                 |
| 8  | audio desde a botoneira |
| 9  | audio à botoneira       |
| 10 | botão para              |
| 11 | serviços auxiliares     |

#### **Características técnicas**

- Potência máxima comutável pelo botão de serviços auxiliares: máx. 24 V 1 A.
- Dimensões XC/200: 110x224x65 mm.
- Dimensões C/200: 88x220x70 mm.

#### **PLACA BOTONEIRA**

#### **Grupo áudio HA/200**

O grupo é completo de:

- altifalante;
- microfone removível para poder ser montado na posição remota, no caso que as características da instalação o exijam;
- dois potenciômetros para as seguintes funções (fig. 18):
  - regulação do volume à placa botoneira;
  - regulação do volume ao derivado interno.

#### **Função dos bornes**

- |    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| 5  | — alimentação 12Vcc                  |
| 21 | + alimentação 12Vcc                  |
| 8  | chamada comum (para nota testemunho) |
| 11 | áudio ao derivado interno            |
| 12 | áudio do derivado interno            |
| 14 | habilitação                          |

**NOTA. Em instalações que não seja previsto o comando de habilitação, o borne 14 pode ser ligado a terra (grupo sempre activo) ou ao borne 12 (grupo activo ao levantamento do auscultador).**

#### **Características técnicas**

- Alimentação do grupo áudio: 12 Vcc.
- Consumo do grupo áudio: 50 mA máx. (35 mA a repouso).
- Consumo do grupo de iluminação: 50 mA 14 Vca.
- Potência máxima comutável do micro contacto: 24 V 1 A.
- Temperatura de funcionamento: desde -15 °C até +50 °C.

#### **ALIMENTADOR A/200R**

O aparelho possui um transformador de la potência de 15 VA, protegido electronicamente contra sobrecargas e curtos circuitos.

#### **Funções dos bornes (fig. 19)**

Terminais A

- |   |   |                  |
|---|---|------------------|
| — | — | corrente de rede |
|---|---|------------------|

Terminais B

- |    |                         |
|----|-------------------------|
| +B | entrada 12 Vcc          |
| 5  | massa                   |
| 21 | saída 11 Vcc            |
| 8  | saída comum chamada 1   |
| 8A | saída comum chamada 2   |
| 11 | audio desde a botoneira |
| 12 | audio à botoneira       |
| 23 | saída 14 Vca            |
| 16 | NO normalm. aberto      |
| C  | comum                   |
| NC | normalm. fechado        |

#### **Terminais C**

- |   |                      |
|---|----------------------|
| 5 | massa                |
| 8 | audio ao telefone    |
| 9 | audio desde telefone |

#### **Características técnicas**

- Alimentação: 230V ± 10% 50/60 Hz. O transformador é protegido electronicamente contra sobrecargas e curtos circuitos. O aparelho pode ser alimentado a 12 Vcc, por ex. por bateria ou grupo de continuidade (bornes +B y 5).
- NOTA. O aparelho não possui dispositivo de protecção da bateria.
- Consumo de potência: 15 VA.
- Tensão de saída:
  - 11 Vcc, 150 mA (300 mA de pico)
  - 14 Vca, 650 mA (1 A em serviço intermitente).
- Gerador de chamada: 2 tipos de toque bitonal (na mesma chamada podem ligar-se em paralelo até 3 telefones).
- Temperatura de funcionamento: de 0 °C a +35 °C.
- Dimensões: módulo de 4 unidades baixo para calha DIN (fig. 20).

**NOTA. A protecção do transformador do aparelho contra sobre cargas e curto circuitos obtém-se electronicamente e não através de fusíveis. Para restabelecer o funcionamento normal em caso de interrupção, é necessário:**

- a) cortar a alimentação do aparelho
- b) eliminar as causas do não funcionamento
- c) deixar arrefecer o aparelho pelo menos um minuto
- d) ligar novamente o aparelho.

#### **ALIMENTADOR A/200N**

Com as mesmas características do A/200R, tien también a siguiente função:

- A alimentação e comando para o trinco eléctrico (12 Vca, 1 A) através de um relé aplicado dentro do aparelho e comandado por um temporizador, regulável entre 2 a 15 s por um potênciometro P1 (fig. 21).
- Dimensões: módulo de 6 unidades para calha DIN (fig. 22).

### **INSTALAÇÃO**

#### **Telefone XC/200**

Retirar a parte frontal (parafuso frontal de fig. 1, em baixo) e o auscultador, fixar a base directamente à parede (fig. 2A) ou à caixa de embutir (fig. 2B ou 2C).

Em paredes que não estejam perfeitamente planas, deve haver a preocupação de não aparaflusar demasiadamente os parafusos.

Efectuar as ligações e colocar novamente a parte frontal e o auscultador (fig. 3-4).

#### **Telefone C/200**

Retirar a parte frontal (parafuso frontal de fig. 5, em baixo), fixar a base directamente à parede (fig. 6A) ou à caixa de embutir (fig. 6B ou 6C).

Em paredes que não estejam perfeitamente planas, deve haver a preocupação de não aparaflusar demasiadamente os parafusos.

Efectuar as ligações e colocar novamente a parte frontal.

#### **Placa botoneira versão de parede**

Através da chave macho sextavada s 2,5 em dotação desapertar o parafuso de bloqueio e desmontar a placa da base (fig. 7).

Aplicar a caixa de encaixe na parede (de 3 módulos ou redonda Ø 65 mm) a prumo ao muro e a uma altura adequada.

Fixar a base ao muro utilizando os parafusos e as buchas em dotação (fig. 8).

Tirar a placa detentora dos cabos e efectuar as ligações (fig. 10).

No caso de instalações onde se pode levantar o efeito Larsen, o microfone pode ser montado na posição remota, como indicado na figura 9,

Tornar a colocar a placa detentora dos cabos.

Para escrever os dados desejados no letrero porta-nome, extraír o espelho que fixa o letrero e em seguida o letrero (fig. 11).

NOTA. Podem-se utilizar letreros porta-nome personalizados até um máximo de 2 mm de espessura.

Para montar a placa inserir em primeiro lugar a parte superior na cabeceira e em seguida apertar o parafuso de fixação (fig. 12).

#### **Placa botoneira versão de encastre**

A caixa de encastre deve ser fixada ao muro a prumo e a uma altura adequada.

Na colocação das caixas de encastre serão evitadas possíveis deformações utilizando o distanciador fornecido (fig. 13).

Através da chave macho sextavada s 2,5 em dotação desapertar o parafuso de bloqueio e desmontar a placa do chassis (fig. 14).

Extraír os dois talões em papel de protecção aos furos com rosca na caixa de encastre e fixar o chassis através dos dois parafusos em dotação (fig. 16).

Tirar a placa detentora dos cabos e efectuar as ligações (fig. 16).

No caso de instalações onde se pode levantar o efeito Larsen, o microfone pode ser montado na posição remota, como indicado na figura 15.

Tornar a colocar a placa detentora dos cabos.

Para escrever os dados desejados no letrero porta-nome, extraír o espelho que fixa o letrero e em seguida o letrero (fig. 11).

NOTA. Podem-se utilizar letreros porta-nome personalizados até um máximo de 2 mm de espessura.

Para montar a placa inserir em primeiro lugar a parte superior na cabeceira e em seguida apertar o parafuso de fixação (fig. 17).

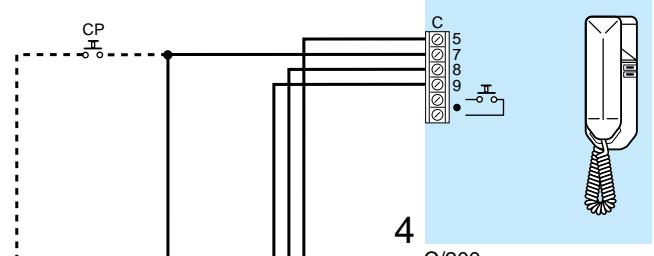
#### **Alimentador A/200R-A/200N**

O alimentador pose ser instalado, sem a tampa dos bornes, em caixas com calha DIN (EN 50022).

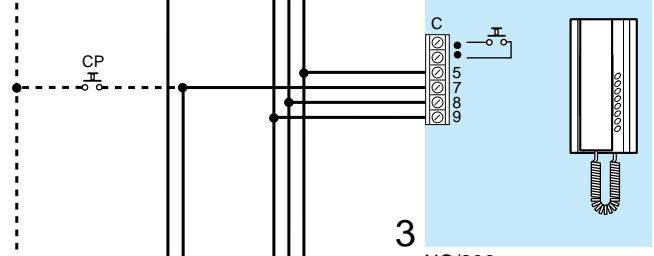
Para as dimensões ver fig. 20A-22A. Também se pode aplicar na parede com a tampas dos bornes, utilizando calha DIN fornecida de série.

Para as dimensões ver fig. 20B-22B.

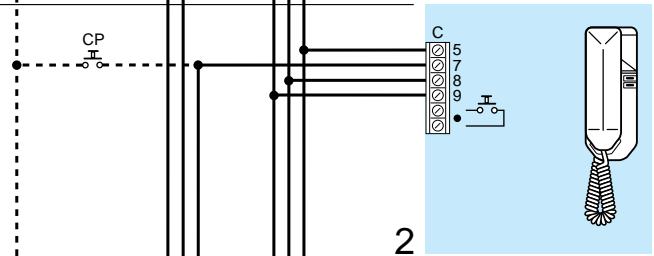
## VILLASET4/HI VILLASET4/HI-XC



## VILLASET3/N/H VILLASET3/HI VILLASET3/HI-XC



## VILLASET2/N/H VILLASET2/HI VILLASET2/HI-XC



## VILLASET1/N/H VILLASET1/HI VILLASET1/HI-XC

**CP:** Pulsante di chiamata dal pianerottolo.  
*Personal door-bell button.*

Taste zum Anrufen von der Etage.  
*Bouton d'appel porte-palier.*

Pulsador de llamada desde el rellano.  
*Botão de chamada de patamar.*

**AE:** Pulsante ausiliario apriporta.  
*Auxiliary door-lock release button.*

Türöffnertaste (Auxiliary/Service).  
*Bouton gâche intérieur.*

Pulsador auxiliar abrepuerta.  
*Botão auxiliar de abertura de porta.*

